

ENGLISH: NEPALI

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue takes place between Mr Wilson, a loan manager at a Sydney Bank and a client who has made an appointment to see him. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	NEPALI	हजुर, त्यो ठिक हो। बल्ल मैले ठिक्क दामको एउटा अपार्टमेन्ट भेटेकी छु र त्यो किन्ने सोचाईमा रहेकी छु, र त्यससम्बन्धमा मसँग जिज्ञासा रहेको छ।	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	NEPALI	ऋण कसरी पाउन सकिन्छ, ब्याज दर कति छ, र मैले कति धितो बुझाउनु पर्छ भन्ने जान्न चाहन्छु म।	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	NEPALI	हुन्छ।	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	NEPALI	त्यो निकै सानो दुई कोठाको अपार्टमेन्ट हो। त्यसको भुईँ नयाँ छ र निकै पायक पर्ने ठाउँमा रहेको छ।	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	NEPALI	घर बेच्ने एजेन्सिकी महिलाले त्यस अपार्टमेन्टका धनीले ६ लाख डलर भन्दा माथिका प्रस्तावहरुमात्र स्विकार गर्ने बताएकी छिन्। घरको मूल्य मैले योजना गरेको भन्दा अलिक बढी छ, तर घर चाहिँ खोजेको जस्तै छ।	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33

11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21
12	NEPALI	र यो घरको लागि धितो कति हुन जान्छ ?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	NEPALI	हजुर, मैले त्यस्तै हिसाब गरेकी थिएँ । मैले ७०,००० डलर जम्मा गरेसकेकी छु र यसले धितो र अन्य शुल्क तिर्न ठिक्क हुन्छ । के बाँकी चाहिने रकम बैंकले मलाई ऋण दिन सक्छ ?	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	NEPALI	अवश्य । मैले काम सिधै सुरु होस् भनि सबै आवश्यक कागजातहरु आजै ल्याएकी छु ।	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	149	4	4	0
NEPALI	159	3	5	1
Total	308	7	9	1